

No. 16510. CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). CONCLUDED AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975¹

N° 16510. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). CONCLUE À GENÈVE LE 14 NOVEMBRE 1975¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

21 July 1978

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
(With effect from 21 January 1979.)

With the following reservation:

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Vorbehalt zu Artikel 57 Absätze 2 bis 6:

Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich nicht durch die Bestimmungen des Artikels 57 Absätze 2 bis 6 der Konvention gebunden, wonach ein Streitfall über die Auslegung oder Anwendung der Konvention, der nicht auf dem Verhandlungswege beigelegt wurde, auf Antrag einer der am Streitfall beteiligten Vertragsparteien einem Schiedsverfahren zu unterwerfen ist.

Die Deutsche Demokratische Republik vertritt hierzu die Auffassung, daß in jedem Einzelfall die Zustimmung aller am Streitfall beteiligten Vertragsparteien erforderlich ist, um einen Streitfall durch ein Schiedsverfahren zu entscheiden.

[TRANSLATION]

In respect of article 57 (2 to 6):

The German Democratic Republic does not consider itself bound by article 57, paragraphs 2 to 6, of this Convention, which provide that a dispute concerning the interpretation and application of the Convention which could not be settled by negotiation shall, at the request of one of the parties to the dispute, be referred to an arbitration tribunal.

The German Democratic Republic takes the view that in every single case the consent of all Contracting Parties involved in a dispute shall be required to refer any particular dispute to an arbitration tribunal.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

21 juillet 1978

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE
(Avec effet au 21 janvier 1979.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION]

A l'égard des paragraphes 2 à 6 de l'article 57 :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 à 6 de l'article 57 de la Convention aux termes desquels tout différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à un tribunal arbitral si l'une des Parties contractantes en litige le demande.

La République démocratique allemande considère que la soumission d'un différend à l'arbitrage nécessite à chaque fois l'accord de toutes les parties au différend.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, No. I-16510.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, n° I-16510.

With the following declarations:

Avec les déclarations suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Erklärung zu Artikel 52 Absatz 1:

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Bestimmungen des Artikels 52 Absatz 1 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Vertragspartei von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.

Erklärung zu Artikel 52 Absatz 3:

Die Deutsche Demokratische Republik erklärt, daß die im Artikel 52 Absatz 3 der Konvention vorgesehene Möglichkeit für Zoll- und Wirtschaftsunionen, Vertragsparteien der Konvention zu werden, ihr keinerlei Verpflichtungen gegenüber solchen Unionen auferlegt.

[TRANSLATION]

In respect of article 52 (1):

The German Democratic Republic considers that the provisions of article 52, paragraph 1, of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to Conventions affecting the interests of all States.

In respect of article 52 (3):

The German Democratic Republic declares that the possibilities for customs or economic unions to become Contracting Parties to this Convention, as provided for in article 52, paragraph 3, of the Convention, shall not impose upon it any obligations towards such unions.

Registered ex officio on 21 July 1978.

[TRADUCTION]

A l'égard du paragraphe 1 de l'article 52 :

La République démocratique allemande considère que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats qui suivent des politiques conformes aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties à des conventions touchant les intérêts de tous les Etats.

A l'égard du paragraphe 3 de l'article 52 :

La République démocratique allemande déclare que la possibilité prévue au paragraphe 3 de l'article 52 pour des unions douanières ou économiques de devenir Parties contractantes à la Convention n'entraîne pour la République démocratique allemande aucune obligation à l'égard desdites unions.

Enregistré d'office le 21 juillet 1978.